



뉴저지
팔파크 한인 루터 교회
NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

11시 한국어 예배



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사

Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성



자매기관: 고어헤드선교회

주후 2021년07월18일 주일예배순서
(Eighth of Lord Day After Pentecost)

11시

인도:이상조목사

- ◆ 묵상기도(Openning Pray) 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ 입장찬송(The Introit) 3 1장 다함께
- ◆ 회개와응답의기도(Confession&absolution) 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 사도신경 다함께
- ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 11장 다함께
- ◆ 성시교독(Resposiberead) 7 시편23편 다함께
- ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 619장 다함께
- ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) 다함께
- ◆ 안내(Information of the Church) 인도자
- ◆ 공동기도(Pray for Ministry) ~ 643 ~ 김다니엘장로
- ◆ 성경봉독(First Reading) 9 예레미야 Jeremiah 23:1-6절 교인
- ◆ 신약봉독(New Testament)10 에베소서 Ephesians 2:11-22절 교인
- ◆ 시편(Psalms) 23편 교인
- ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 마가복음 Mark 6:30-44절 목사
- ◆ 특송(Choir of the Church) 12 449장 교인중
- ◆ 설교(Preaching the Gospel) “예수님의 식구” 이상조목사
- ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) 목사
- ◆ 헌금과 찬양(Offering and Song) 13 50장(71) 다함께
- ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 634장(70) 목사
- ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 목사
- ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 목사
- ◆ 송영(Postlude) 18 635장 다함께
- ◆ 축도(Benediction) 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 1장)

(통 1)

송영

Doxology

T. Ken(1637-1711)

보통으로

만복의 근원 하나님

1

Praise God from whom all blessings flow

OLD HUNDREDTH: 8.8.8.8.

(Ps 시 100:1)

Genevan Psalter

L. Bourgeois, 1551

만 복 의 근 원 하 나 님 온 백 성 찬 송 드 리 고
Praise God from whom all bless-ings flow; Praise Him, all crea-tures here be-low;

저 천 사 여 찬 송 하 세 찬 송 성 부 성 자 성 령 아 멘
Praise Him a-bove, ye heav'n-ly host; Praise Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost. A-men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘 (Amen)

공홀을 위한 기도; KYRIE (LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다)For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님, 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다. 우리가 주님 앞에 생각으로, 말로, 행위로 죄를 범했습니다. 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다. 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 우리의 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하여 주시고, 인도하여 주셔서 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 위하여 영화로우시고 거룩하신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

용서(Absolution)

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE' S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며, 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라. 성령을 믿사오며, 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과 죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-36
 SERVICCE OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

11 홀로 한 분 하나님께

경배

김선주(1869-1935)

Let people all worship our God

(1Ti 딤편 1:17)

놀라운 은혜, IRREG.
 김두환, 1992

보통으로

1. 홀로 한 분 하나님께 천하 만민
 2. 독생 분자 예수님께 모든 죄인
 3. 보혜사 성령님께 모든 살인을

1. Let peo-ple all wor-ship our God, on-ly one God
 2. Let peo-ple all for-sake their sins, the On-ly Son,
 3. Let peo-ple all trust their whole life, Ho-ly Spirit,

경배하라 만국왕을 다스리고
 회개하라 만세상만을 구원하고
 말기어라 말씀으로 도우시고

In the whole world. He go-vern's all kings of the earth,
 Lord Je-sus Christ. He saves us all the words of the whole world
 Com-for-ter: He tea-ches them

은세상만민 기르신다 만국왕을
 놀라운은혜 베푸신다 세상만을
 죄악을이길 힘주신다 말씀으로

ca-ring for peo-ple through-out the world. He go-vern's all
 a-maz-ing Grace. He saves us all
 and streng-thens them to o-ver-come sin. He tea-ches them

다스리고 은세상만민 기르신다
 구원하고 놀라운은혜 베푸신다
 도우시고 죄악을이길 힘주신다 아멘

kings of the earth, ca-ring for peo-ple through-out the world.
 of the whole world and grants them His a-maz-ing Grace.
 the words of God and streng-thens them to o-ver-come sin. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-36

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Response Reading) : 시편(Psalm) 23편

- **목사:** 여호와는 나의 목자시니 내가 부족함이 없으리로다 The LORD is my shepherd, I shall not want
- **성도:** 그가 나를 푸른 초장에 누이시며 쉼만한 물 가으로 인도하시는도다 He makes me lie down in green pastures; He leads me beside quiet waters
- **목사:** 내 영혼을 소생시키시고 자기 이름을 위하여 의의 길로 인도하시는도다 He restores my soul; He guides me in the paths of righteousness For His name's sake
- **성도:** 내가 사망의 음침한 골짜기로 다닐찌라도 해를 두려워하지 않을 것은 주께서 나와 함께 하심이라 주의 지팡이와 막대기가 나를 안위하시나이다 Even though I walk through the valley of the shadow of death, I fear no evil, for You are with me; Your rod and Your staff, they comfort me
- **목사:** 주께서 내 원수의 목전에서 내게 상을 베푸시고 기름으로 내 머리에 바르셨으니 내 잔이 넘치나이다 You prepare a table before me in the presence of my enemies; You have anointed my head with oil; My cup overflows
- **성도:** 나의 평생에 선하심과 인자하심이 정녕 나를 따르리니 내가 여호와의 집에 영원히 거하리로다 Surely goodness and lovingkindness will follow me all the days of my life, And I will dwell in the house of the LORD forever

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.



643

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공통기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

예레미야 Jeremiah 23:1-6절

1. 나 여호와가 말하노라 내 목장의 양 무리를 멸하며 흩는 목자에게 화 있으리라
"Woe to the shepherds who are destroying and scattering the sheep of My pasture!" declares the LORD.

2. 그러므로 이스라엘 하나님 나 여호와가 내 백성을 기르는 목자에게 이같이 말하노라 너희가 내 양무리를 흠으며 그것을 몰아내고 돌아보지 아니하였도다 보라 내가 너희의 악행을 인하여 너희에게 보응하리라 여호와와 말이니라

Therefore thus says the LORD God of Israel concerning the shepherds who are tending My people: "You have scattered My flock and driven them away, and have not attended to them; behold, I am about to attend to you for the evil of your deeds," declares the LORD

3. 내가 내 양 무리의 남은 자를 그 몰려갔던 모든 지방에서 모아내어 다시 그 우리로 돌아오게 하리니 그들의 생육이 번성할 것이며
"Then I Myself will gather the remnant of My flock out of all the countries where I have driven them and bring them back to their pasture, and they will be fruitful and multiply

4. 내가 그들을 기르는 목자들을 그들 위에 세우리니 그들이 다시는 두려워 하거나 놀라거나 축이 나지 아니하리라 여호와와 말이니라
"I will also raise up shepherds over them and they will tend them; and they will not be afraid any longer, nor be terrified, nor will any be missing," declares the LORD.

5. 나 여호와가 말하노라 보라 때가 이르리니 내가 다윗에게 한 의로운 가지를 일으킬 것이라 그가 왕이 되어 지혜롭게 행사하며 세상에서 공평과 정의를 행할 것이며
"Behold, the days are coming," declares the LORD, "When I will raise up for David a righteous Branch; And He will reign as king and act wisely And do justice and righteousness in the land.

6. 그의 날에 유다는 구원을 얻겠고 이스라엘은 평안히 거할 것이며 그 이름은 여호와 우리의 의라 일컬음을 받으리라
"In His days Judah will be saved, And Israel will dwell securely; And this is His name by which He will be called, 'The LORD our righteousness.'

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

에베소서 Ephesians 2:11-22

11. 그러므로 생각하라 너희는 그 때에 육체로 이방인이요 손으로 육체에 행한 할례당이라 칭하는 자들에게 무할례당이라 칭함을 받는 자들이라 **Therefore remember that formerly you, the Gentiles in the flesh, who are called "Uncircumcision" by the so-called "Circumcision," which is performed in the flesh by human hands--**

12. 그 때에 너희는 그리스도 밖에 있었고 이스라엘 나라 밖의 사람이라 약속의 언약들에 대하여 외인이요 세상에서 소망이 없고 하나님도 없는 자이더니 **remember that you were at that time separate from Christ, excluded from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of promise, having no hope and without God in the world**

13. 이제는 전에 멀리 있던 너희가 그리스도 예수 안에서 그리스도의 피로 가까워졌느니라 **But now in Christ Jesus you who formerly were far off have been brought near by the blood of Christ**

14. 그는 우리의 화평이신지라 둘로 하나를 만드사 중간에 막힌 담을 허시고 **For He Himself is our peace, who made both groups into one and broke down the barrier of the dividing wall,**

15. 원수 된 것 곧 의문에 속한 계명의 율법을 자기 육체로 폐하셨으니 이는 이 둘로 자기의 안에서 한 새 사람을 지어 화평하게 하시고 **by abolishing in His flesh the enmity, which is the Law of commandments contained in ordinances, so that in Himself He might make the two into one new man, thus establishing peace,**

16. 또 십자가로 이 둘을 한 몸으로 하나님과 화목하게 하려 하심이라 원수 된 것을 십자가로 소멸하시고 **and might reconcile them both in one body to God through the cross, by it having put to death the enmity**

17. 또 오셔서 먼데 있는 너희에게 평안을 전하고 가까운데 있는 자들에게 평안을 전하셨으니 **AND HE CAME AND PREACHED PEACE TO YOU WHO WERE FAR AWAY, AND PEACE TO THOSE WHO WERE NEAR**

18. 이는 저로 말미암아 우리 둘이 한 성령 안에서 아버지께 나아감을 얻게 하려 하심이라 **for through Him we both have our access in one Spirit to the Father**

19. 그러므로 이제부터 너희가 외인도 아니요 손도 아니요 오직 성도들과 동일한 시민이요 하나님의 권속이라 **So then you are no longer strangers and aliens, but you are fellow citizens with the saints, and are of God's household**

20. 너희는 사도들과 선지자들의 터 위에 세우심을 입은 자라 그리스도 예수께서 친히 모퉁이 돌이 되셨느니라 **having been built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the corner stone**

21. 그의 안에서 건물마다 서로 연결하여 주 안에서 성전이 되어가고 **in whom the whole building, being fitted together, is growing into a holy temple in the Lord**

22. 너희도 성령 안에서 하나님의 거하실 처소가 되기 위하여 예수 안에서 함께 지어져 가느니라 **in whom you also are being built together into a dwelling of God in the Spirit**



◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : **할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)**

목사 : 하나님 말씀은 마가복음 6:30-44절까지 임니다(The Holy Gospel according to St. Mark 6:30-44)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

마가복음 St. Mark 6:30-44

30. 사도들이 예수께 모여 자기들의 행한 것과 가르친 것을 낱낱이 고하니 The apostles gathered together with Jesus; and they reported to Him all that they had done and taught.

31. 이르시되 너희는 따로 한적한 곳에 와서 잠간 쉬어라 하시니 이는 오고 가는 사람이 많아 음식 먹을 겨를도 없음이라 And He said to them, "Come away by yourselves to a secluded place and rest a while." (For there were many people coming and going, and they did not even have time to eat.)

32. 이에 배를 타고 따로 한적한 곳에 갈새 They went away in the boat to a secluded place by themselves

33. 그 가는 것을 보고 많은 사람이 저희인줄 안지라 모든 고을로부터 도보로 그 곳에 달려와 저희보다 먼저 갔더라 The people saw them going, and many recognized them and ran there together on foot from all the cities, and got there ahead of them

34. 예수께서 나오사 큰 무리를 보시고 그 목자 없는 양 같음을 인하여 불쌍히 여기사 이에 여러가지로 가르치시더라 When Jesus went ashore, He saw a large crowd, and He felt compassion for them because they were like sheep without a shepherd; and He began to teach them many things

35. 때가 저물어가매 제자들이 예수께 나아와 여짜오되 이곳은 빈 들이요 때도 저물어 가니 When it was already quite late, His disciples came to Him and said, "This place is desolate and it is already quite late;

36. 무리를 보내어 두루 촌과 마을로 가서 무엇을 사 먹게 하옵소서 send them away so that they may go into the surrounding countryside and villages and buy themselves something to eat."

37. 대답하여 가라사대 너희가 먹을 것을 주라 하시니 여짜오되 우리가 가서 이백 데나리온의 떡을 사다 먹이리까 But He answered them, "You give them something to eat!" And they said to Him, "Shall we go and spend two hundred denarii on bread and give them something to eat?"

38. 이르시되 너희에게 떡 몇 개나 있느냐 가서 보라 하시니 알아보고 가로되 떡 다섯 개와 물고기 두 마리가 있더라 And He said to them, "How many loaves do you have? Go look!" And when they found out, they said, "Five, and two fish."

39. 제자들을 명하사 그 모든 사람으로 떼를 지어 푸른 잔디 위에 앉게 하시니 And He commanded them all to sit down by groups on the green grass

40. 떼로 혹 백씩, 혹 오십씩 앉은지라 They sat down in groups of hundreds and of fifties.

41. 예수께서 떡 다섯 개와 물고기 두 마리를 가지사 하늘을 우러러 축사하시고 떡을 떼어 제자들에게 주어 사람들 앞에 놓게 하시고 또 물고기 두 마리도 모든 사람에게 나누어 주시매 And He took the five loaves and the two fish, and looking up toward heaven, He blessed the food and broke the loaves and He kept giving them to the disciples to set before them; and He divided up the two fish among them all.

42. 다 배불리 먹고 They all ate and were satisfied,

43. 남은 떡 조각과 물고기를 열 두 바구니에 차게 거두었으며 and they picked up twelve full baskets of the broken pieces, and also of the fish

44. 떡을 먹은 남자가 오천 명이였더라 There were five thousand men who ate the loaves.

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 449장

449

예수 따라가며

(통 377)

J. H. Sammis, 1887

When we walk with the Lord

(Ro 롬 2:10)

제자의 도리

TRUST AND OBEY: 6.6.9.D.REF.

W. H. Doane, 1887

보통으로

1. 예수 따라가며 복음 순종하 면 우리 행할 길
 2. 해를 당하거 나 우리 고생할 때 주가 위해 할
 3. 남의 짐을 지고 슬픔 위로 하리 면 주가 상급을
 4. 우리 반을 벗어 서 말 씀 잘 배 우 주 기쁨 이
 5. 주를 함 입 서 주 앉 다 배 우 주 모 시 고

1. When we walk with the Lord In the light of His Word, What a glo- ry He
 2. Not a shad- ow can rise, Not a cloud in the skies, But His smile quick-ly
 3. Not a bur- den we bear, Not a sor- row we share, But our toil He doth
 4. But we nev- er can prove The de- lights of love, Un- til all on the
 5. Then in fel- low- ship sweet We will sit at His feet, Or we'll walk by His

환 하 켜 네 주 를 의 지 하 며 순 중 하 는 자
 주 시 겠 네 주 를 의 지 하 며 순 중 하 는 자
 주 념 치 겠 네 주 를 의 지 하 며 순 중 하 는 자
 살 아 가 세 주 를 의 지 하 며 순 중 하 는 자

sheds on our way! While we do His good will He a- bides with us
 drives a - way; Not a doubt nor a fear, Not a sigh nor a
 rich- ly re - pay; Not a grief nor a loss, Not a frown nor a
 al- tar we lay; For the fa- vour He shows And the joy He be-
 side in the way; What He says we will do, Where He sends we will

를 주 가 늘 함 계 하 시 리 라
 를 주 가 안 위 해 주 시 리 라
 를 주 은 복 주 시 리 라
 면 주 가 풍 성 케 하 시 리 라

still, And with all who will trust and o - bey.
 tear, Can a - bide while we trust and o - bey.
 cross, But is blest if we trust and o - bey.
 stows Are for them who will trust and o - bey.
 go Nev- er fear, on - ly trust and o - bey.

Trust and o - bey, for there's

하 는 길 은 예수 안 에 를 집 고 복 된 길 이 로 다
 no oth- er way To be hap- py in Je- sus, But to trust and o - bey.

설교(SERMON) : 예수님의 식구 The Family of Jesus

◆ 기도(Pray of the Church) : 묵회기도

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

보통으로

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

Not worthy, Lord, to gather
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.
F. C. Atkinson, 1870

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 주 죄 인 감 히
2. 죄 길 번 만 주 의 음 성 들 어 도 서 그 말 씀 내 게 서
3. 한 번 유 화 주 찬 송 주 고 리 고 죄 주 인 님 의 약 과
4. 온 기 도 하 는 주 찬 송 주 고 리 고 죄 주 인 님 의 약 과
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
들 아 움 니 다 자 녀 될 자 격 내 게 없 어 도
승 령 되 어 서 이 세 상 마 귀 하 유 혹 이 기 고
잔 임 받 으 니 내 맘 에 주 여 들 어 오 서 서
from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
cold, rough world a - gain, And with that treas - ure in my heart could brook
clasp Thy pierc- ed feet. Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서
주 나 수 용 비 납 하 여 주 소 소 서 서
배 후 신 잔 치 먹 게 되 니 다 다
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 서 아 멘
To plead Thy prom- ise and o - bey Thy call.
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
The wrath of dev - ils and the scorn of men.
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지이다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지이다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지이다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(Prayer of Thanksgiving)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**



- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다 (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray) 다같이 주기도문을 하겠습니다.

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
 2. 주님의떡을내가먹으며 주님의잔을내가마시고
 3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의팔에 의지합니다
 4. 주님의성찬 받을때마다 하늘의 기쁨미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things un-seen,
 2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the royal wine of heav'n,
 3. I have no help but Thine, nor do I need Another arm save Thine to lean up - on;
 4. Feast after feast thus comes and passes by, Yet, passing, points to that glad feast above.

한없는은혜 길이누리니 주님께 모든염려맡기 리
 근심의짐을 벗어버리니 죄사함 받아내맘새롭 다
 주권능으로 힘어쉴아서 주안에 내가만족합니 다
 어린양잔치 참여함같이 영원한 복을내가누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

제회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(奉迎) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,
주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 이멘(Amen)

914

경배와 찬양

Anonymous

찬양하라 내 영혼아

Bless the Lord
(Ps 시 103:1)

621

8.8.8.5.

Anonymous

1. 찬양하 라 내영 혼 아 찬양하 라 내영 혼 아
2. 경배하 라 내영 혼 아 경배하 라 내영 혼 아
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,
온 맘 과 정 성 다 하 여 주 찬 양 하 라
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.

뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 펄리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 편안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

“뉴저지 펄팩 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이
모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다”

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

마

르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 줄라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.



뉴저지 팰팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다